

Zefanias

¹ Iyan heini lalag te NENGAZEN diyà te ki Zefanias dutun te timpu he si Josia he anak ni Amon iyan hadi diyà te Juda. Si Zefanias anak ni Cushi, si Cushi anak ni Gedalia, si Gedalia anak ni Amaria, ne si Amaria anak ni Hezekia.

Is Ebpekeuma he Kezeetan

² Migkagi is NENGAZEN te, “Ebpurungan ku edezeeti is langun he ziyà te tanà- ³ is menge etew, is menge langgam ragkes en is menge tagbis wey menge isdà. Id-awè ku is menge edtukù te menge etew wey zan mekesalà ragkes en is menge mekesesalà. Edezeetan ku is langun he etew ziyà te tanà. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

⁴ “Edsilutan ku is menge meginged diyà te Juda ragkes en is langun he menge meginged diyà te Jerusalem. Edezeetan ku is nengesamà he menge ed-azap te ed-ezapen he si Baal ragkes en is menge memumuhat he ebpenilbi kayi, su wey kenè en sikandan metenuzi. ⁵ Edezeetan ku zaan is menge ebpemenahik diyà te atep te valey zan su ed-azap dan te andew, bulan, wey menge vituen. Edezeetan ku is menge ed-azap wey nenangdù he ebpenilbi kayi te kedì piru nenangdù daan he ebpenilbi ziyà te ed-ezapen he si Molec. ⁶ Edezeetan ku is menge mid-iniyug kedì wey is menge wazà medangep kayi te kedì.

⁷ “Pereremek kew kayi te etuvangan ku, su megaan en egkeuma is andew te kedsilut ku. In-andam ku en is menge etew he para ebpenhimetayan iring te uyagen he ibpemuhat. Insivey ku en is menge kuntada he mid-umew ku wey zan medsurung diyà te Juda. ⁸ Dutun he andew, ebpenhimetayan ku is menge tig-Juda he iring te uyagen he ibpemuhat. Edsilutan ku is menge upisyal zan wey is menge anak te hadi, wey is langun he mid-iring te mezaat he menge vetasan te ziyà te menge lumelengyawà. ⁹ Edsilutan ku zaan keniyen he andew is langun he midtampu te menge tulumanen te menge etew he wazà mekekilala kedì wey is menge mibpesipala wey nenlimbung su wey zan mepenù te menge azen is baley te egalen dan.”

¹⁰ Migkagi is NENGAZEN te, “Zutun he andew egkezineg is kulehian te ebpekitavang diyà te pultahan he migngezanen te Pultahan te menge Isdà diyà te inged he Jerusalem wey is lendag diyà te vegu he vahin kayi he inged. Egkezineg daan is dekelà he kegurub te egkengerundus he menge valey ziyà te menge vuvungan. ¹¹ Edsinegew kew is ebpemen-ubpà diyà te alug he vahin te inged he Jerusalem su ebpemematey is langun he menge nigusyanti niw.

¹² “Dutun he timpu ebpurungan ku edsusiya is menge tig-Jerusalem ne edsilutan ku is menge etew he ebpeeyehey zà he egkagi ziyà te gehinawa zan, ‘Wazà ebeelan te NENGAZEN he meupiya etawa mezaat.’ ¹³ Ed-egawen is menge azen dan ne ed-ewaan dan is menge valey zan. Kenà iyan sikandan ebpekeubpà diyà te menge valey

he mibangun dan. Wey kenà iyan sikandan ebpekeinum te vinu he ebpuun diyà te menge pinemula zan he paras.”

Is Mekahandekhandek he Andew te Kedsilut te NENGAZEN

¹⁴ Mekaan en egkeuma is mekahandekhandek he andew te kedsilut te NENGAZEN. Hapit en heini egkehita vù ne merasey heeyan he andew, su minsan is menge sundaru ebpekepengulahì te kebuyù te tavang. ¹⁵ Keniyan he andew is kebpegezama te Megbevayà te pauk din. Andew haazà te kelised, kemeresayan, kezeetan, wey kepirdiyan. Merusirem wey ebpenggapun dutun he andew, ¹⁶ ne egkezineg is daging te menge vudyung wey kulehian te menge sundaru zutun te edsurung dan diyà te vinerengbeng he menge inged wey ziyà te metikang he menge turi kayi.

¹⁷ Migkagi is NENGAZEN te, “Ibpaagi ku heeyan he kemeresayan diyà te menge etew, ne edhipanew sikandan he henduen be te menge lakap, su geina te nekesalè dan kayi te kedì. Egkeiring te wahig he edtudà is lengesa zan, ebpekepeyapat is menge lawa zan iring te menge tai. ¹⁸ Kenà ebpekelibri kandan is menge pelata zan wey menge vulawan dutun te andew te kebpegezama ku te pauk ku he iring te hapuy he ebpekeepur te tivuuk he tanà. Edtik-awan ku edezeeti is langun he ed-ubpà kayi he tanà.”

2

Is Pengumawan para te Ked-iniyug te Mezaat

¹ Migkegiyan ni Zefanias is menge tig-Juda te, “Sikiyu is wazè dan keelezan he menge etew kayi te nasyun, tigum kew wey iniyugi niw is menge mezaat ² te kenè pa egkeuma is midtelaan he timpu te kedsegsega keniyu ziyà te meziyù he iring kew te menge ukap he idlayap. Iniyugi niw is mezaat te kenè pa egkeuma is timpu te utew kegkepauk te NENGAZEN. ³ Ne sikiyu is kenà mepelavawen he menge etew kayi te nasyun, he edsunud te menge sugù te NENGAZEN, dangep kew ziyà te kandin. Ipedayun niw is kebaal niw te metazeng wey is kenè niw kebpelavew. Su kela ke kenè kew mulà mekeizi zutun he andew te kebbegezama te NENGAZEN te pauk din.”

Is Silut diyà te Nasyun he Filistia

⁴ “Egkaawà is langun he menge meginged diyà te Gaza wey Ashkelon. Is menge meginged diyà te Ashdod edsegsegen seled dà te liwazà te andew, ne is menge meginged diyà te Ekron edsegsegen daan puun te inged dan. ⁵ Mekehizuhizu kew is menge Filistihanen he ebpemen-ubpà diyà te veyvey te zagat. Iyan heini migkagi te NENGAZEN he ebpekesugat keniyu: ‘Sikiyu is menge Filistihanen diyà te Canaan, edezeetan ku sikiyu ne wazà egkesamà keniyu.’ ⁶ Umbe, is tanè niw he uvey te zagat egkehimu he pepenebtavà wey tudil te menge kerehidu. ⁷ Is tanè niw ed-engkenen te egkesamà he menge etew te Juda. Dutun sikandan ebpemepenabtab te menge uyagen dan, ne emun mezukilem diyè dan edhizegà te menge valey ziyà te Ashkelon. Edtentenuzan sikandan te NENGAZEN

he Megbevayè dan ne idlikù din is meupiya he kebpekesavuk dan.”

Is Silut diyà te Nasyun he Moab wey Nasyun he Ammon

⁸⁻⁹ Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel te, “Nezineg ku is kebpeeled-eled wey kedsudì te minge tig-Moab wey tig-Ammon te minge etew ku. Mibpahambug dan pa he egkehimu zan kun te ed-agew is tanà te minge etew ku. Umbe mibpenangdù a ziyà te gehinawa ku he edezeetan ku is Moab wey is Ammon iring te Sodom wey Gomora. Heini he minge tanà ne kenè en egkepulusan taman te taman. Ed-erikubmunan dà heini te zugiyen he minge sagbet wey egkeeneb te minge vudsi he zutun ebeeli is timus. Ed-egawen heini te egkesamà he minge etew ku ne egkuwaan dan is minge azen kayi.”

¹⁰ Migkagi si Zefanias te, “Iyan heeyan bales te kebpelavew te minge tig-Moab wey minge tig-Ammon. Su mibpeel-elezan dan wey midsudì dan is minge etew te NENGAZEN he Mekegegehem.

¹¹ Utew sikandan ebpelihendeka te NENGAZEN su edezeetan din is langun he minge ed-ezapan kayi te kelibutan. Ne ed-azap kandin is minge etew ziyà te kada nasyun diyà te keugelingen dan he lugar.”

Is Silut diyà te Nasyun he Etiopia wey Nasyun he Asiria

¹² Migkagi is NENGAZEN te, “Sikiyu zaan is minge tig-Etiopia,* ibpehimetayan ku sikiyu pinaagi te tebek.

* **2:12** tig-Etiopia: sa Hebreo, tig-Cush.

13 “Edsilutan daan is menge tig-Asiria he ziyà te zizaya. Egkezeetan is Nineve wey egkeiring heini kemaza te disirtu. 14 Keniyan ebpemenleku is menge vaka, menge kambing, wey is дума pa he nekedseselekawà he menge langgam. Edlatun is menge ekang diyà te nengezeetan he menge tukud, ne is kegkagi zan egkezineg diyà te menge sulawà. Egkengeelangan is menge veyeyey ne egkengetangtang is menge kayu he sidru. 15 Iyan heeyan egkehitalavù diyà te inged he Nineve he mibpahambug is menge meginged duen he wazà ebpekekaid kandan, ne ke sikandan diyà te gehinawa zan te, ‘Wazè en дума he ebpekerepeng te kegkemekegegehem tew!’ Piru egkepurung heini egkezeeti he inged ne egkehimu zà heini he ubpeey te leew he menge langgam. Ne edsudien heini he inged te langun he sumesegazà kayi.”

3

Is Egkepaabut te menge Tig-Jerusalem

1 Migkagi si Zefanias te, “Mekehizuhizu is Jerusalem! Is menge meginged kayi nekidsukulà te Megbevayà wey mibaal te mezaat he menge vaal, ne is menge pengulu kayi midlisedlised dan is menge etew. 2 Wazà minsan hentei he ebpezumdumahan dan, ne kenè dan egkesuat he edewayen. Wazè dan medsarig wey mebpetavang diyà te NENGAZEN he Megbevayè dan. 3 Is menge upisyal zan henduen be te edhiniger he erimaung. Is menge pengulu zan henduen be te zumezaas he asu, ne ebpen-ahà te egkezeesan din emun mezukilem, ne haazà ne ed-eminen din te

edaas ne wazà egkesamà ke meselem. ⁴ Is menge ebpeneuven diyà te kandan ne menge teruen ne kenà egkeserigan. Midremerikan te menge memumuhat dan is baley te NENGAZEN wey midsupak dan is Kesuguan te Megbevayà. ⁵ Piru zutun gihapun is NENGAZEN te inged dan. Mibeelan te NENGAZEN is hustu ne wazà sikandin mebaal te kenà hustu. Kada andew ibpeehè din ke hengkey is hustu, ne wazè din heini engkezi te ebaal. Piru heini is lalung he menge etew mibpedayun gihapun te kebaal te mezaat ne wazà sikandan meeled.

⁶ “Guntaan migkagi is NENGAZEN te, ‘Midezeetan ku is menge nasyun; midwagey ku is menge inged dan ragkes is menge verengbeng wey menge turi kayi. Wazà nesamà he menge meginged dutun, umbe wazè en etew he egkaahà he edhiphipanew ziyà te menge zalan dan. ⁷ Ne tenged kayi te mibeelan ku, iyan neisip ku is: siguradu he edtehuzen ad te menge etew ku ne edewaten dan en is kedsewaya ku kandan, su wey kenà mezeeti is inged dan sumalà te migkagi ku ziyà te kandan. Piru nasi en med-iseg is kebaal zan te salà.

⁸ “ ‘Umbe, sikiyu is menge metinumanen he menge tig-Jerusalem, tegazi niw zà is kebpeheyaga ku te salà te menge nasyun. Su midisisyun ad he edtigumen ku is menge etew ziyà te menge nasyun wey menge ginhedian su wey ku ikepegezami kandan is utew ku kegkepauk he iring te hapuy he ebpekeepur te tivuuk he kelibutan. ⁹ Ne zutun ebeg-uwen ku is menge etew su wey zan pudu medangep kayi te kedì ne egkesevaha zan is ebpenilbi kedì. ¹⁰ Is menge etew ku he nekepeya-

pat diyà te egkehunaan te menge wahig diyà te Etiopia ed-uwit kayi te kediey te menge pemuhat.

¹¹ “ ‘Dutun te andew te kedsilut ku, sikiyu is menge tig-Jerusalem kenè kew egkepeel-elezan tenged te langun he salà he mibeelan niw kayi te kedì. Su id-awè ku ziyà te keniyu is menge etew he menge teruen wey mepelevawen. Ne kenè kew en ed-uman ebpehambug diyà te segradu he vuntut ku. ¹² Edsemaan ku ziyà te Jerusalem is menge etew he pubri wey egkaayuayu, ne ebuyù dan te tavang kayi te kedì. ¹³ Heini sikandan is egkesamà he menge Israilihanen ne kenà ebaal te mezaat; kenè dan edtarùtarù wey ebpenlimbung. Egkaan dan wey edlipezeng ne wazà ebpekepelihandek kandan.’ ”

Egkelipey is menge Israilihanen

¹⁴ Migkagi si Zefanias te, “Sikiyu is menge meginged te Israel, ugyab kew! Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, he iyan is inged he Jerusalem, kanta kew wey medlipey ziyà te tivuuk he gehinawa niw! ¹⁵ Su kenè kew en edsilutan te NENGAZEN. Edsegsegen din is menge kuntada niw. Duma niw is NENGAZEN, he Hadi te Israel, umbe wazè en igkahandek niw he kezeetan.

¹⁶ “Dutun he andew egkagi is menge etew ziyà te keniyu te menge tig-Jerusalem, ‘Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, kenè kew mahan-dek; kenè kew mebpenluyaluya. ¹⁷ Su zuma niw is NENGAZEN he Megbevayè niw. Iring sikandin te mekegegehem he sundaru he edlibri keniyu. Igkeli-pey kew zin, ne pinaagi te kebmahala zin keniyu ebeg-uwen din is untung niw. Egkanta sikandin

wey ed-ugyab te kegkelipey tenged keniyu, ¹⁸iring te etew he egkelipey emun andew te pista.’

“Migkagi is NENGAZEN te, ‘Id-awè ku is kemeresayan niw su wey kew kenà mepeel-elezi. ¹⁹Dutun he andew, edsilutan ku is langun he midlisedlised keniyu. Edlibriyen wey edtigumen ku sikiyu is iring te menge kerehidu he nengepiangan wey nekedsusuwey. Mibpeel-elezan kew zengan, piru ebegayan ku sikiyu te zengeg wey edhimuwen ku he mevantug kew kayi te tivuuk he kelibutan. ²⁰Uya, edtigumen ku sikiyu zutun he timpu, ne ibpeulì ku sikiyu ziyà te tanè niw. Ebegayan ku sikiyu te zengeg wey edhimuwen ku he mevantug kew kayi te tivuuk he kelibutan. Egkeulaula heini zutun te timpu te kebpelikua ku te meupiya he kebpekesavuk niw, ne egkeehè niw mismu. Iyan, a is NENGAZEN, is migkagi kayi.’ ”

Is Lalag te Megbevayà Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c